

CUNG HA T6N XU6N

M6t n6m d6i đ6ng-đ6ng ch6ng c6 chi vui, k6 đ6n ng6y Xu6n ch6ng th6m tu6i n6u. N6u ai m6 suy x6t cho k6 thi ph6i buồn hơn lúc ch6a g6p Xu6n.

V6y m6 ng6i m6nh 6t hay nh6 m6 buồn, l6i ki6m th6m đ6u h6i, x6m m6 l6m ng6o th6m cho qu6 hương n6u. L6 trong b6 ng6y Xu6n-nh6t phong t6c ng6i Annam m6nh c6 th6i quen d6a nhau, t6r gi6u đ6n ng6o, t6r nh6 đ6n l6n, 6n m6c-t6ng t6nh trong b6 ng6y đ6, ch6i b6i c6ng t6nh trong b6 ng6y đ6. C6 nhi6u ng6i l6m c6ng chuy6n tr6t m6t n6m d6i t6ch tr6 đ6ng b6o nhi6u c6ng đ6m r6 x6i h6t trong b6 ng6y t6t. Phong t6c v6y đ6 m6 qu6c-d6n t6 ch6ng th6a s6t ng6i th6 b6ng s6o đ6ng.

N6u6 Annam t6 m6t n6m t6nh l6i thi v6c c6ng qu6i r6t nhi6u. T6r b6a 30 th6ng ch6p 6 kh6ng c6ng ki6n t6-t6n, ch6i b6i cho đ6n ng6y m6ng 3 th6ng gi6ng.

C6 nhi6u nh6 đ6n ng6y m6ng 7 kh6i-h6, m6i ch6i l6 l6m 6n. R6i l6i đ6i c6ch 6t ng6y k6 t6i r6m th6ng gi6ng, (Th6ng-Ngu6n), x6m nh6u c6ng n6u, l6p đ6i ch6a đ6i mi6u, l6p c6ng ki6n 6 nh6. X6n b6n m6t 6t l6u k6 t6i m6ng n6m th6ng n6m (Đ6n-Đ6u), r6m th6ng b6y (T6t-tr6ng-Ngu6n), r6m th6ng 8 ch6i Tr6ng-C6u, k6 đ6 t6i r6m th6ng 10 (H6-ngu6n) c6ng n6u.

6y l6 l6y c6i gi6i-k6 l6nh ti6t trong ph6n chung m6 n6i; ch6r c6n nh6ng ng6y ki6n ng6y k6 r6ng trong m6i nh6 theo l6i ho6n-h6n t6ng-t6c c6a t6c Annam m6nh ch6ng bi6t l6 b6o nhi6u, th6 m6 d6n trong n6u6 ch6ng nghi6n ng6o s6o đ6ng?

Trong th6-gi6i b6n 6u-ch6u ng6y n6y nh6ng ng6u gi6u d6n m6nh, m6 thi6n-h6 g6i r6ng n6u6 v6n-m6nh đ6, đ6u

CH6C M6NG N6M M6I

T6t n6y, ch6r đ6c gi6i m6i v6i th6m m6t tu6i. T6i x6n m6ng ch6r qu6i đ6c gi6u c6i s6 tu6i, c6ng ng6y c6ng t6ng ph6i.

T6i th6y m6ng m6t m6ng h6i T6t nh6 n6u c6ng c6 kh6ch. Kh6ch đ6n, ch6r gi6i th6t đ6i m6t l6 ru6u, ho6c v6i mi6ng m6t hay l6 v6i c6c b6n-b6n v6i m6y ch6n n6u6 tr6. R6i kh6ch ch6c cho ch6r gi6i đ6c s6ng l6u tr6m tu6i, th6ng qu6n t6n ch6c, ph6t t6i b6ng n6m b6y n6m tr6u6, đ6u n6m đ6 c6n tr6i, cu6i n6m đ6 c6n g6t v. v. Ng6i l6i kh6i gi6i th6t n6u6, t6n m6t h6i, ch6c l6 thi6t t6nh đ6i kh6ch c6n kh6ch thi ch6t t6n c6ng 6n u6ng v6 u6n c6i ch6t l6u6 l6n xu6ng v6i ph6t m6 th6i, ch6c gi6 thi6t t6nh v6i ch6r gi6i.

T6i kh6ng đ6c c6i h6n h6nh u6ng ru6u u6ng tr6, 6n m6t 6n h6o c6a đ6c gi6i ch6r qu6i v6i n6i r6ng t6i thi6t t6nh, ch6a ch6c qu6i v6i t6n theo l6i t6i. Nh6ng m6y th6ng n6y t6i n6i đ6n trong t6i đ. P. T. B. c6ng đ6 nhi6u m6 qu6i v6i kh6ng h6 c6 ch6p, t6i r6t c6m c6i th6nh t6nh c6a qu6i v6, n6y nh6n đ6p n6m m6t v6i c6t. Nh6ng t6y t6i đ6n ch6i t6i kh6ng v6i t6r h6i m6 ch6ng tr6ng m6ng cho đ6c c6ng l6i. T6i ch6c l6u c6o gi6i th6i l6i cho h6t c6i ch6r qu6i v6.

L6u c6o gi6i c6 ph6n thi6t h6i cho t6i v6 t6i kh6ng l6m r6 đ6c g6o, t6i ph6i đ6ng g6o t6r l6n t6i c6n m6 6n, s6o s6o m6i ng6y t6i c6ng ph6i t6n th6m n6m b6y s6u m6t v6i c6t. Nh6ng t6y t6i đ6n ch6i t6i kh6ng v6i t6r h6i m6 ch6ng tr6ng m6ng cho đ6c c6ng l6i. T6i ch6c l6u c6o gi6i th6i l6i cho h6t c6i ch6r qu6i v6.

1- N6ng-gi6i trong s6u t6nh b6n l6u đ6c nhi6u ti6n hơn m6i n6m, kh6n m6t ch6c l6 đ6c tr6n tr6i hơn m6i n6m.

2- Ng6i l6m ru6ng đ6c nhi6u ti6n, t6t ph6i đ6n th6nh th6i m6 s6m đ6 s6m qu6n, m6a v6t n6y th6r n6, l6m cho th6ng-gi6i đ6c đ6t h6ng, ti6n l6i kh6 hơn m6i n6m.

3- N6ng-gi6i v6 th6ng-gi6i đ6c nhi6u gi6y b6c trong b6p-ph6i, s6o s6o c6ng ng6i đ6n c6n g6t, m6u m6u đ6n t6m th6p-b6c m6 s6m v6ng n6m h6t cho c6c 6, th6nh r6 c6 c6 ph6n l6nh s6r h6m m6i n6m, đ6 ki6m ch6ng hơn m6i n6m.

6U-CH6U N6O Đ6NG

C6c n6u6 6u-ch6u m6 kh6ng h6a b6nh đ6c, thi Hu6-k6 l6i đ6c l6i ch6ng 6t. C6i v6n-đ6 v6 v6c n6y T6r-tu6c Nagayama, l6 m6t ng6i vi6t b6o c6 ti6ng 6 b6n Nh6t-b6n c6 n6i nh6 v6y :

« B6y gi6i m6i hi6u t6i l6m s6o m6 tr6u6 k6i 6ng Harding v6 hi6n n6y 6ng Coolidge, l6 2 6ng Th6ng-L6nh Hu6-k6 l6i kh6ng mu6n cho n6u6 Hu6-k6 đ6 v6o Li6t-qu6c-H6i, v6 m6i khi c6 m6 r6 H6i-ng6i đ6 t6n t6nh v6 v6c h6a-b6nh 6 6u-ch6u, thi n6u6 Hu6-k6 c6ng kh6ng mu6n đ6 b6n ch6i c6.

N6u6 Anh thi khi thi n6u6 Đ6c ng6o kh6 t6n m6t r6i, th6 m6 n6u6 đ6c l6i c6 nhi6u v6ng đ6m qu6 Hu6-k6 m6 m6a đ6ng v6 b6ng ch6ng 6t. Hu6-k6 c6ng đ6 bi6t v6ng 6y l6 v6ng c6a n6u6 Đ6c th6a cu6c ch6i-tr6nh m6 6n c6p c6a n6u6 Ph6p s6ng c6ng đ6 đ6 kh6ng hay kh6ng bi6t m6 l6nh l6y. M6i đ6y l6i c6n n6i r6ng h6i l6ng-th6p-T6y Hu6-k6 ph6i s6ng c6u v6t d6n n6u6 Đ6c cho kh6i b6i g6t gi6y ng6i Ph6p đ6 đ6p.

N6u6 Đ6c kh6ng c6n v6y ti6n Hu6-k6, s6ng Hu6-k6 c6 y mu6n cho n6u6 Đ6c v6y l6m, v6 l6m nh6 v6y thi n6u6 Đ6c c6 nhi6u ti6n m6 m6a h6ng c6a m6nh, ch6ng l6 l6i hơn s6o? V6 n6u6 n6u6 Đ6c m6 v6y ti6n Hu6-k6 thi nh6ng l6i qu6n Th6a-tu6ng Poincar6, l6c đ6i n6u6 Đ6c ph6i n6p s6o ti6n b6i-th6ng cho n6u6 Ph6p, c6 n6i r6ng n6u6 Đ6c t6y b6i tr6n s6ng gi6u c6 hơn n6u6 m6nh, ch6ng h6a r6 l6 nh6ng l6i n6i kh6ng đ6c đ6ng đ6ng v6y.

Tr6u6 k6i n6u6 Anh, m6i v6c n6o c6 l6i thi đ6u đ6c chia h6i v6i Hu6-k6, ng6y n6y đ6m th6y Hu6-k6 r6ng t6i th6m, l6i nh6 l6i t6, t6m g6p m6t m6nh, n6n 6c t6nh m6i kh6i r6 cho c6c n6u6 bi6t.

B6ng h6m l6i c6a ng6i Hu6-k6, c6i ph6n t6m c6a ng6i n6u6 Anh, l6m cho n6y r6 c6ng-l6y, m6i bi6t l6 l6m qu6n Th6a-tu6ng Poincar6 n6i kh6ng l6m, m6i r6 đ6c n6u6 Đ6c

t6y b6i tr6n m6 c6n m6nh c6n gi6u ch6r ch6a t6n ch6a m6t.

6 6u-ch6u n6u6 Đ6c l6 gi6u m6nh m6 l6i thi6n ng6 Hu6-k6 t6r n6m 1919 đ6n gi6, thi Hu6-k6 kh6ng c6 y mu6n 6u-ch6u đ6c h6a-b6nh, v6 6u-ch6u m6 đ6c th6i-b6nh thi m6t m6n l6i t6 c6a h6. Đuy ng6y n6o s6r h6a-b6nh 6y m6 kh6ng ph6m đ6n qu6n l6i c6a n6u6 Hu6-k6 thi ch6ng đ6 Hu6-k6 m6i m6ng h6a-b6nh cho.

V6c S6-vi-đ6t (Soviet) 6 b6n Nga-l6r c6ng l6 m6t m6i l6i l6n c6a Hu6-k6. C6 v6c l6n-x6n trong n6u6 thi s6 xu6t-s6n v6 n6ng-ngu6i6p p6u v6 thi nh6ng đ6n-ch6 Hu6-k6 m6i c6 đ6p m6 b6n l6u g6o c6a h6 đ6 tr6 t6y b6y l6u n6y.

C6c n6u6 Đ6ng-m6nh b6t h6a v6i nh6u, l6i x6y r6 nh6n-c6ng ph6 v6i, m6 h6 c6c n6u6 b6n 6u-ch6u r6c r6i l6n-x6n b6y nhi6u thi l6m l6i cho Hu6-k6 c6ng b6y nhi6u. L6i c6n th6a c6i đ6p 6y m6 nh6c c6i đ6u-tr6c H6a-s6nh-T6ng r6i ch6 t6o s6ng đ6i-b6c m6 đ6 ph6ng m6i v6c x6y l6i.

Ch6ng b6o l6u đ6y Hu6-k6 s6 đ6u v6 đ6ng oai, kh6o kh6n gi6u m6nh, ch6ng đ6 n6u6 h6m đ6n v6c h6a-b6nh t6ng c6ng kh6ng kh6.

Nh6 c6 nh6 v6y m6 c6c n6u6 6 ch6u 6u m6i nh6, m6i tr6ng đ6n n6u6 Nh6t-b6n. V6 b6 v6n bi6t b6i-qu6n n6u6 Nh6t c6 l6 c6ng đ6i đ6c đ6c l6i 50 ph6n tr6m h6i-qu6n n6u6 Hu6-k6 v6 n6u6 Nh6t s6 l6nh ch6c g6t-d6n (gardien) đ6 c6nh g6t th6p-d6 c6a Ph6p, H6-đ6o-Nh6 v6 H6a-L6ng 6 m6n Y6n-Đ6ng n6y. N6u Hu6-k6 m6 r6t r6t, đ6ng t6nh đ6u ch6i, thi n6u6 Nh6t l6p t6c l6y M6-ni (l6 th6c đ6 c6a Hu6-k6) c6ng nh6 n6m 1914 Nh6t l6y Th6nh-Đ6o c6a n6u6 Đ6c v6y.

Th6 thi c6c n6u6 Đ6ng-m6nh mu6n đ6i đ6c v6i c6c n6u6 m6nh c6a n6u6 Đ6c ng6y s6u, v6 x6 r6ch c6i t6i th6m c6a Hu6-k6, thi kh6ng ch6 hay b6ng gi6o-h6o v6i n6u6 Nh6t.

H6u ng6i th6 l6n-hu6n t6-tu6t.

K6 nh6t :
Th6n-m6ng đ6ng r6i l6i đ6n xu6n, Th6l đ6a ng6y th6ng l6y kh6ng ch6ng, T6n-n6n k6nh ch6c tr6ng đ6ng ch6i, B6n bi6n h6a v6i ch6r th6 tr6ng.

K6 nh6i :
Th6-tr6ng k6nh ch6c b6n đ6ng-b6ng, V6i h6ng tr6i xu6n ti6c ru6u nh6n, L6u6 r6 s6n-h6 th6y đ6i m6i, Đ6o h6ng l6u l6u ch6c s6c xu6 x6n.

K6 t6m :
Xu6 x6n b6n bi6n g6i xu6n v6, Th6ng c6nh nh6n h6a đ6 ng6a ng6u, Đ6n đ6 tr6 th6 m6ng đ6i c6, L6n l6 gi6 c6 r6n t6r b6.

K6 t6r :
T6r b6 n6n n6u6 m6t m6u x6nh, C6nh v6t tr6i xu6n l6m h6u t6nh, N6u6 n6u6 n6n-n6n th6y v6 l6ch, Ti6ng c6nh h6t gi6 l6u buồn m6nh.

K6 g6 :
B6n m6nh l6u l6c ph6t ph6 m6u, Th6nh th6t b6nh-c6nh tr6i đ6ng c6o, Đ6ng l6nh t6r đ6y m6ng đ6 kh6i, Đ6ng l6i ph6u6 th6 ch6c cho nh6u.

B6n-Qu6n, k6nh h6.

Cu6ng 6i : TH6T-L6NG

C6ng v6n l6u6 l6c

NGHI PH6P

6ng Nguy6n-v6-Tr6 (T6n-s6nh) L6u6-y t6t T6n-Vinhl6ng đ6ng ph6p ng6i đ6 ng6y, k6 t6r ng6y 8 F6vri6r 1924.

Đ6 T6I NG6M

Th6y Đ6ng-th6u, Th6y t6i s6i b6ng l6i 6 T6n-Đ6o, t6r b6 qu6 Tr6ng-m6y S6ng, th6o đ6n ch6 th6y x6n đ6ng đ6 t6i ng6i trong 4 th6ng kh6ng 6n l6u.

6ng Nguy6n-ng6-C6, Th6ng-ph6n th6ng l6u6 6 T6n-Đ6o đ6ng ph6p, th6o l6i 6ng x6n đ6ng đ6 t6i ng6i, kh6ng 6n l6u6 trong m6t n6m, k6 t6r ng6y 16 F6vri6r 1924.

C6P B6NG

Th6y Gi6o-l6ng n6u6-C6, c6 b6ng Ti6n-h6 đ6ng đ6ng c6p b6ng Tr6ng-gi6o h6n-b6 v6 b6 đ6 t6ng qu6n qu6n ch6-t6nh Tr6ng-l6ng.

C6 L6m-Đ6i-Anh, c6 b6ng Ti6n-h6 đ6ng đ6ng c6p b6ng Tr6ng-gi6o h6n-b6 v6 b6 đ6 t6ng qu6n qu6n ch6-t6nh Tr6ng-l6ng.

Th6y Ph6n-v6-K6, c6 b6ng Ti6n-h6 đ6ng đ6ng c6p b6ng Tr6ng-gi6o h6n-b6 v6 b6 đ6 t6ng qu6n qu6n ch6-t6nh Tr6ng-l6ng.

Th6y Tr6n-qu6c-Hu6, c6 b6ng Ti6n-h6 đ6ng đ6ng c6p b6ng Tr6ng-gi6o h6n-b6 v6 b6 đ6 t6ng qu6n qu6n ch6-t6nh Tr6ng-l6ng.

Đ6ng c6p b6ng Tr6ng-gi6o h6n-b6 v6 b6 đ6 t6ng qu6n qu6n ch6-t6nh Tr6ng-l6ng.

T6n Nguy6n-v6-Th6o, đ6ng ng6p đ6ng l6m ch6c Ph6n-l6n h6n-b6 v6 b6 đ6 t6ng qu6n qu6n ch6-t6nh Tr6ng-l6ng.

B6 l6-t6n tr6ng N6-h6c-đ6ng th6 cho t6n Hu6n-ng6-C6-Hu6n x6n th6i.

C6P B6NG

Đ6ng c6p b6ng Tr6ng-gi6o h6n-b6 v6 b6 đ6 t6ng qu6n qu6n ch6-t6nh Tr6ng-l6ng.

Ch6c Th6a-bi6n h6u b6 l6u6 đ6ng n6m 1.100 đ6ng.

6ng Th6i-m6nh-Ph6t, c6 b6ng T6-t6i.

Ch6c Th6a-bi6n h6u n6m

Qu6i 6ng : Th6t-l6p-Th6nh, Nguy6n-t6-Th6i, Nguy6n-v6-Ch6nh v6 Tr6n-th6n-Th6nh.

NGHI ĐU6NG B6NH

6ng L6u6-C6, Th6 nh6t h6ng đ6ng ph6p ng6i m6t th6ng đ6ng đ6ng l6nh k6 t6r ng6y 29 J6nvri6r 1924.

6ng Đ6ng-v6-H6a, Th6a-bi6n h6u n6m ng6p v6c t6i T6n-b6 Tr6ng-l6ng đ6ng ph6p ng6i h6i th6ng đ6ng đ6ng l6nh k6 t6r ng6y 29 J6nvri6r 1924.

Hu6ng-tru6n

L6m cho ng6i tr6 l6i

C6 nhi6u v6 L6u6-y 6 t6i nh6 Đu6ng-l6o San-Francisco (Hu6-k6) đ6ng t6m c6ch l6m cho ng6i gi6 h6a tr6 l6i.

C6 27 ng6i gi6 y6u 6 nh6 Đu6ng-l6o 6y t6nh ng6y y6u đ6m th6n m6nh r6 cho c6c v6 l6u6-y thi nghi6n c6i ph6p c6i-l6o h6n-đ6ng 6y, thi 27 ng6i 6y đ6u đ6c s6c kh6c nh6 l6c tr6i tr6ng.

H6i 6ng L6u6-y l6 Francis I. Carthy, v6 I. D. Revery đ6 b6o ch6 th6 th6u6 6y c6 6ng William C. Hasseler 6 h6i v6-s6nh nh6n ch6ng. C6i s6r k6t qu6 h6n t6n n6y l6m cho m6y v6 l6u6-y 6y ch6c r6ng c6 th6 l6m cho tr6 l6i đ6c nhi6u ng6i gi6 y6u 6 c6c Nh6-thu6ng-th6i, đ6 cho h6 c6 s6c l6c m6nh m6 m6 l6m c6ng v6c đ6ng n6i th6n b6.

Ch6r ch6i l6u6 n6y 6ng T6n-Th6-Ho6ng c6n s6ng ch6c l6 m6y v6 l6u6-y n6i tr6n đ6y s6 đ6c r6u6 v6 n6u6 T6n m6 tr6ng đ6ng v6y.

Tr6i b6nh ph6ng c6i

Ch6nh-l6p Hu6-k6 hi6n n6y đ6ng l6 tr6ng c6y Hydracarp6s 6 H6i-v6 v6 6i Ph6-lu6t-T6n. Gi6ng c6y 6y c6 tr6i nh6t tr6i c6m, r6i ng6i t6 l6y h6t m6 6p r6 d6u đ6 ch6a b6nh ph6ng c6i.

Nh6 c6 c6c nh6 chuy6n-m6n h6a l6c m6i t6m r6 đ6c ch6t 6 tr6ng đ6u 6y, v6 nh6 c6 th6 đ6u đ6 m6 đ6 th6m c6n ti6n ch6u r6ng, n6i đ6i đ6 l6ng, l6u tr6ng v6n đ6i. C6c l6ng đ6c th6m s6 đ6nh, ti6n c6ng nh6 nhi6u hơn, l6m l6ng m6i kh6i u6ng đ6ng.

6i Ch6 m6 l6c tr6 trong s6u t6nh c6 nhi6u ti6n hơn m6i n6m, s6o c6ng b6 cho c6c c6u nhi6u hơn, th6 h6 cho c6c c6u h6ng c6i th6 kh6ch-h6n. C6c 6 l6m ng6i buồn ph6n b6n n6n ch6c đ6c l6i hơn, nh6 v6y thi c6ng ng6y n6u6 nh6 đ6c ch6n h6ng.

Th6i, k6 m6 m6y đ6u l6i c6a ch6r qu6i v6 đ6 m6 th6i, n6i đ6i hơn n6u6 s6 m6y ng6i th6p s6p ch6r h6 ph6i, v6 c6n th6ng gi6ng m6 b6t h6 l6m nhi6u qu6.

T6i đ6 ch6c cho đ6c-gi6i ch6r qu6i v6 r6i, b6y gi6i x6n c6c ng6i cho ph6p t6i c6u ch6c cho t6n th6 n6u6 Annam t6.

T6i c6u ch6c cho Annam t6 t6n n6y tr6i 6i bi6t ng6y gi6 thi l6m ng6y n6y. C6c 6ng đ6i đ6 h6c th6p ng6y th6p g6n thi l6m th6p m6c th6p r6n, ch6r kh6ng l6m k6-l6c ph6. C6c 6ng đ6i đ6 h6c t6p n6ng-ngu6i6p h6y l6 th6ng-ngu6i6p thi đ6 l6m ru6ng hay l6 r6a b6n b6n, ch6r kh6ng đ6 l6m 6ng c6-mi. C6c 6ng h6c v6n thi b6n b6n m6 6n, ch6r kh6ng c6 b6y đ6t k6u h6n m6 l6p h6ng b6n, r6i h6i b6 th6ng thi đ6ng đ6a. C6c 6ng c6 h6c th6u6 thi l6m ng6y tr6i b6nh cho đ6n ch6ng m6 6n, ch6r kh6ng c6 tr6i b6nh cho nh6-n6u6 nh6u x6n n6y v6y.

Ph6ng ng6n T6y c6 c6u : 6i l6m ng6y n6y, b6 kh6ng m6t đ6c. Đ6 kh6ng m6t, thi ch6c l6i qu6n c6a t6 kh6ch-tr6 kh6ng th6u-đ6 m6 đ6m v6 T6u đ6c.

Mu6n ch6c m6ng n6u6, M6 c6i t6i v6o, Nh6 r6ng c6a c6o, T6i ng6i l6i ch6c, Ch6c 6ng l6ng ph6u, Ch6c l6 th6i th6i, Đ6 c6u c6n tr6i, H6c th6ng thi đ6, V6nh qu6i b6i t6i, Tr6o đ6p-l6m l6n, 6n tr6u6 ng6i tr6n, M6n c6o c6 đ6y, Đ6a c6u v6n x6y, V6i b6 n6u6 n6u6, B6 l6i c6 ch6a, Đ6 c6i ti6n tr6i, S6n ng6o đ6o t6i, Ph6ng ph6i c6t c6ch Ch6ng th6m c6ng kh6ch, C6 l6y Annam, Đ6c đ6c Cu6ng-Đ6m, M6 kh6ng ch6u6 m6u6.

Danh-d6r kh6c-b6i

K6m-b6i h6ng nh6i

Qu6i 6ng : T6ng-ph6u6c-Kh6nh, Th6ng ph6n ng6i h6ng, Nguy6n-h6a-X6a, Th6y k6ng b6n, Đ6-v6n-Tr6t, Ph6 qu6n h6ng nh6t 6 Gi6ng-l6nh, Tr6n-c6ng-T6ch, Đ6n-s6nh.

Ng6n-b6i h6ng nh6t

Qu6i 6ng : Nguy6n-v6n-Đ6, Tr6-ph6 nh6t h6ng (V6nhl6ng) B6i-qu6n-T6n, Tr6-ph6 nh6t h6ng (B6i-lu6c) L6-v6n-Ch6i, H6y6n nh6t h6ng (Ph6ng-v6n), Đu6ng-t6n-Th6ch, H6y6n nh6t h6ng (H6i-t6n) Nguy6n-t6n-L6i, C6i-t6ng (T6y-n6nh) Đ6ng-ng6c-T6c, H6ng - c6 Th6nh-đ6n (T6y-n6nh) Đ6o-v6n-Ch6n, Th6y nh6 S6ch Portail Saigon, L6-v6n-Qu6i, H6ng nh6t 6 t6i T6a T6p t6ng B6ntr6.

Canh n6ng ch6ng ph6p

6i c6ng bi6t Nh6-n6u6 đ6 h6t l6ng l6 l6ng m6 l6m cho g6o Nam-k6 c6 th6 tr6nh c6nh v6i g6o Nh6t-B6n, g6o Xi6m-l6, g6o Y-d6i-l6i v6 g6o M6-ch6u x6n v6n n6i c6c th6ng-tr6ng trong th6-gi6i. N6n ng6i th6 m6 c6i, t6i Marseille g6o Saigon b6n gi6 100 quan c6n g6o Y-ph6-Nh6 b6n gi6 115 quan, v6 g6o M6-ch6u b6n gi6 t6i 240 quan. N6t b6o nhi6u đ6 thi đ6 h6n c6i v6n đ6 n6y ng6i gi6t qu6y đ6c thi th6nh l6i l6 đ6ng n6o.

V6i c6i n6o g6o c6a t6i b6n kh6ng đ6c c6o gi6 nh6 g6o Nh6t-B6n v6 g6o M6-ch6u? C6 ph6i l6 t6i g6o c6a t6i kh6ng ng6o v6 kh6ng b6 b6ng g6o c6a h6 kh6ng? Kh6ng ph6i : g6o

T. V.

Đ6 anh V6 Ph6 H6ng C6u HS Petrus K6y (67-74) t6ng cho Kho S6ch X6a c6a Qu6n V6n Đu6ng.

HỘI NHÀ MÁY XÂY LÚA VIÊN-DÔNG

(Rizeries d'Extrême-Orient)

HỘI NHÀ MÁY XÂY LÚA VIÊN-DÔNG
HỘI NHÀ MÁY XÂY LÚA VIÊN-DÔNG
HỘI NHÀ MÁY XÂY LÚA VIÊN-DÔNG

HỘI NHÀ MÁY XÂY LÚA VIÊN-DÔNG
HỘI NHÀ MÁY XÂY LÚA VIÊN-DÔNG
HỘI NHÀ MÁY XÂY LÚA VIÊN-DÔNG

HỘI NHÀ MÁY XÂY LÚA VIÊN-DÔNG
HỘI NHÀ MÁY XÂY LÚA VIÊN-DÔNG
HỘI NHÀ MÁY XÂY LÚA VIÊN-DÔNG

Cuộc tuyển cử Nghị viên phòng Thương-mại

Ngày 21 Février 1924

Chàng tôi: LUONG-VAN-THAN và NGUYEN-VAN-THO. Nghị viên phòng Thương-mại năm 1920-1922. Kinh công đồng-nghiep-hau Thương-gia Nam-kỳ. Hai tôi rất vinh-hạnh được lòng liệt-quil-thu-sai chon thuong-truong qua ytu và quai tin cty đến hai tôi trach-cu hai tôi lam Nghivien-phong Thung-mai khoa rui, để lãnh cái trach-nhiem đại-bieu cho cuộc vận-dong đường kinh-tế xã mnh nhng đieu cần-yeu còn khuyết điểm. Thi chúng tôi rất cảm ơn huệ-có và linh pho-thuê của liệt-quil-thu-sai không biết chừng nào. Chúng tôi chỉ mong rằng các cho không thien với chức-vụ của các ngài an này cho, quyết đem tất thành bồi đáp nên kinh tế xã và một ngày một cao rộng, ấy là đến an có cấp của chư đồng-nghiep-hau đó.

Nay đã đến kỳ mãn lễ, phòng Thương-mại phải trach-cu lại hai vị, định ngày 21 Février 1924 này là ngày hội-cử của các vị Thung-gia Nam-kỳ chọn lấy người đại-bieu cho. Nên hai tôi xin cho mấy lời kính cáo cũng liệt-quil-thu-sai thung-gia rui rằng khoa này hai tôi cũng xin vào cuộc dự-cử, mong làm cho trọn cái trach-nhiem sau này vẫn còn nhiều điều cần yếu về đường kinh-tế nước nhà và hai tôi dám mong rằng liệt-quil-thu-sai thung-gia sẽ đem lòng huệ-có đến hai tôi trước sau này vậy.

Vậy hai tôi lấy làm vinh hạnh được trước đó mấy lời cảm tình liệt-quil-thu-sai thung-gia đồng-nghiep-hau. Cựu Nghị-viên phòng Thương-mại: LUONG-VAN-THAN Thung-nghiep-chủ (Saigon). NGUYEN-VAN-THO Thung-nghiep-chủ (Tây-ninh). Đồng kính cáo.

Trung-hoa Cách-mạng

(Tiếp theo)

Khi về Công-quan ba người sử dăm dăm cùng nhau một hồi, Tống-giáo-Nhơn nói rằng: Lão-Viên là người giao quyết tâm, Thái-tiên-Sanh thì đạo-dục thuần-lương, đó khỏi mà nói. Lão-Viên cho mà coi, tôi e chúng ta chuyển này đi không về rồi chứ không xong chi cả. Thái-nguyên-Hồi và Tống-giáo-Vũ đồng cười, nói chuyện một chập kể ăn cơm tới rồi đi nghỉ. Đường lúc ngủ vừa ngon giấc, xảy nghe ở ngoài có tiếng người xao-xát, tiếng ngựa van-rân, súng nổ dưng dưng, đạn bay rạt-rạt. Vách sập tường rung gục tan gỏi bể. Đạn xoi lủng vách tường chỗ công-quan một lỗ, thấy ngoài đường lửa ánh sáng ngời. Ba quan sử rất nên kinh khủng. Thái-chuyên-sử nói rằng: phải tỉnh thôi nào, chứ ở đây chắc chết, đạn xoi lủng vách, tánh mạng như không. Tống-triêu-Minh nói: chắc là binh biến. Tống-giáo-Nhơn nói: binh nào mà biến, ấy là thủ-loạn của Lão-Viên. Đường nói chuyện lại nghe tiếng nói lán-xan-rang: Nam-sử ở đầu, kiếm bắt đánh nó. Lại nghe nói: Bất sử làm chi? thì nghe có tiếng trả lời rằng: Viên-dai-nhơn muốn qua Nam-kinh, thì Bắc-kinh không ai giữ, nên ta muốn làm chi ta làm, chứ giống gì. Thái-chuyên-sử nói: không xong, chúng nó quyết làm dữ rồi. Tống-giáo-Nhơn nói: chúng ta tay không lấy chi mà chống cự, vậy ta phải trốn mà lánh nạn, nói vừa dứt lời, đạn trúng cửa một cái chat, lủng trống một lỗ rất lớn. Thái, Ung, Tống ba người lật-dật thân thấp đi sát cột vào lưng rồi ra phía sau mà trốn. Kêu mấy tên lính hầu cũng không thấy, rồi ba người xoi vách mà đi. May đi đúng am không gặp ai ngăn đón.

V. H.

(Sau sẽ tiếp theo)

Một vấn đề rất quan trọng cho dân Nam-kỳ

CÁCH TRỪ KHU

VÀ PHÒNG NGỪA BỆNH HO-LAO (Tiếp theo)

Trước hết, phải cần thi hành các lời của Lương-Y dạy: dùng ống nhổ riêng trong nhà, giặt riêng quần áo của mấy người bệnh, rửa rây và lau quét trong nhà, dọn dẹp nhà cho trông tươi tắn có thanh khí cho nhiều, để mấy người có bệnh nằm riêng giường. Bởi vậy phải có người giúp việc An-nam cho giới, có điều-dưỡng đơn ông và đơn bà và Lương-y bên-quốc đứng đi đến nhà thăm mấy người bệnh cho thường. Phải có Lương-Y lang-sa đứng điều-dinh mấy người giúp việc An-nam.

Trong nhà, người em mang bệnh mà phải đi nằm nhà-thương thì phải lo giúp đỡ vợ con người bệnh cho khỏi đói rách, trong lúc người ấy không làm công chuyện được mà nuôi con.

Phải buộc mấy người bệnh nhẹ hay là dương lãnh, nghỉ ở không, và giúp đỡ họ cùng vợ con họ cho khỏi đói rách.

Phải kiếm cách thế mà bảo hộ vợ con mấy người bệnh ấy cho khỏi bị truyền nhiễm.

Trong các sở đường-dưỡng phải có chỗ riêng để nuôi những người bị bệnh ho lao.

Phải lập chỗ nghỉ cho con nít (colonies des vacances).

Các công việc này thì về phần-chính-phủ cũng các hội Phức-Thiện thì tho. Bên Âu-châu, như là trong nước Đại-Pháp, các sự hành động nói trên đây đã thi hành rồi mà dương thanh hành làm.

Trong Nam-kỳ không thể mà làm y theo bên chính-quốc được, nên phải tìm cách thế nào mà thi hành các công việc ấy cho tiện.

Vì vậy nên quan Nguyễn-Soái Cognacq mới định giao cho quan Đốc-lý Tân-phố-Cholon lập ra hội phái-viên này, để tìm phương thế ngăn ngừa và khử trừ bệnh ho lao trong châu-thành. Ngày nào mà công trình của hội phái-viên này được kết quả rồi, thì sẽ lần lần noi theo đó mà dùng phương thế để ngăn ngừa và khử trừ bệnh ấy, trong các tỉnh khác và trong cả xứ Đông-Pháp này.

Công quả ấy muốn ngàn năm dân An-nam không hề khi nào quên được.

Ai-tin

Mme et M. J. Mayer, Planteur, Chevalier de la Légion d'honneur, et leurs enfants; M. Arborati, ses enfants et petits enfants; M. Halfer, ses enfants et ses petits enfants; M. et M. L. Mayer, Administrateur des Services Civils; M. et M. J. Mayer, Géomètre du Cadastre; M. et M. H. Blaquière et leurs enfants; M. et M. Nguyễn-phước-Trung et leurs enfants, Propriétaire, à Cauchio; M. et M. Nguyễn-vân-Buông, Propriétaire à Vinhlong; M. et M. Cao-tin-Thi à Cholon; M. et M. Vũ-thành-Bầu, Employé à la Mairie de Cholon; M. et M. Binh, Employé à l'Usine électrique à Cholon; M. et M. Sanh à Cholon; M. et M. Tai à Cholon; M. et M. Hien à Cholon; Les familles Mayer, Arborati, Halfer, Blaquière, Chalamel, Varaine, Evers, ont le douleur de vous faire part de la mort de:

Mme Veuve Marie Anna MAYER née Nguyễn-thị-Như

leur mère, grand-mère, arrière-grand-mère, tante, grand-tante et alliée.

Des funérailles auront lieu le 23 courant à 8 heures, à la paroisse de Sacraments de l'Eglise à Saigon.

V. H.

(Sau sẽ tiếp theo)

Cà com lớn tiền

Thuở nay các xứ láng-giềng đồn xứ Nam-kỳ ta là xứ cà com lớn tiền, mà cũng có cả com lớn tiền thiệt, chẳng phải nói ngoa. Không cả com sáo ruộng cấy lúa được một triệu rưỡi mẫu, số lúa hết mỗi năm hơn hai triệu tấn. Không lớn tiền sao mỗi năm bán lúa gạo cho ngoại-quốc thu bạc vào trong xứ gần trăm triệu đồng. Nếu để số cộng đó nguyên vậy nghe ra thì cả thì lớn thiệt, bằng chia bình phân ra cho hơn số xứ Nam-kỳ ta đã trên ba triệu người; thì mỗi một người xài có ba mươi ba đồng ba cát mấy cũng hết hết số đó rồi.

Chữ chỉ mà người Nam-kỳ ta có nghề nghiệp hay sanh lợi cho đồng nhau thì còn nói làm chi, cái này không, sanh lợi có một người mà chín người xam nhau mà chưa. Tuy vậy mà như ở Nhà-nước kềm chế sáng sủa, năm nào Chánh-phủ cũng hỏi thăm các hạt coi lúa bán bao nhiêu, để dành bao nhiêu, có đủ cho dân trong xứ mua ăn hay không. E nhảm khi đặc giá ngon tay, bán rớt vựa lúa đầu mùa, sau dân đói không còn mà nuôi sống.

Ồi! Vẹn mạng càng xây, tiếc khi càng dời, người càng xa-xỉ vật kiện càng cao, bấy lâu nay dân nghèo nửa phải đói là chắc lắm. Tôi đã có du lịch trong Nam-kỳ gần giáp, đến xứ nào coi bộ cũng gần già. Hồi thăm đến-chủ thì họ than dài, hỏi tôi tá-diễn lịch họ muốn khác. Như mới lịch hướng đông là Gò-công, Mytho, Tanan, Cholon, Giadinh, Biên-hòa, Baria, Thủ-dầu-một thì khá khá, mà ruộng hẹp lúa ít, có khá cũng đủ ăn chứ không dư. Còn ruộng nhiều như mấy tỉnh trung ương và hướng tây, là Bentre, Travinh, Vinhlong, Sadec, Longxuyen, Chaudoc, Tâyninh, Hatinh, Rachgia, Cánhtho, Bieclieu, Sóc-trang, thì đều bị tiềm hư thất nhiều lắm.

Đã vậy mà đầu mùa lúa có giá, tại ruộng đồng bán cũng trăm một trăm hai. Tá-diễn thì lo giá đắt bán được chi tiền, chủ-diễn thì lo canh giữ mà thôi. Nếu lúa ruộng. Như mới năm nay mưa ruộng, ruộng lúa chính mà còn nước, cho nên lúa không mất mùa. Nếu lúa không mất mùa thì chủ-diễn vừa để lâu không được. Tức phải bán đi cho hết, để chi rui ăn bán cho ai, vì vậy mà năm nay dân nghèo phải đói.

Các nghiệp-chủ phải để lòng đến ấy rằng giữ lúa cho cát để, trước nuôi ta rồi sau nuôi chó mèo, rồi vậy chứ họ để họ cũng mang ơn. Tục ngữ có câu rằng: một miếng khi đói bằng một gói khi no, dân khỏi đói nhờ mấy ông nghiệp-chủ. Vài lời sêu-sáo, xin quý ông xét lại để lòng.

Múa Lân

Bữa 5 Février, hồi 7 giờ sớm mai, một bọn múa lân ở làng Tân-quí-dông (Giadinh) khởi sự đi ra Saigon mà múa. Đi tới đầu cầu em đi song khi qua cầu Khánh-hội thì thỉnh thoảng múa lân bị một tập côn-dô kẻ và đao, thẳng cầm mắt áp vậy phũ phàng với chúng lân. Lũc loạn đã như thế thì có người bị bệnh nặng, người ta lập tức lấy xe hơi chở vào nhà thương Cholon. Khi đến nơi thì tên Nguyễn-vân-Nen 33 tuổi dân làng Tân-quí-dông (Giadinh) vì bị xô nên chịu không nổi mà lăn trên.

Tra xét vụ đâm chém này thì bắt được tên Nguyễn-vân-Lai tên là Ba-Lai, thợ may ở đường Quai de la Marine, là tay đầu đảng. Bắt luôn tên Lê-vân-Dương 43 tuổi, buôn bán gì vit, ở Quai de la Marine, Lê-vân-Biệt, thợ-câu, Nguyễn-vân-Tho, thợ người, Nguyễn-vân-Dép 17 tuổi, Bùi-vân-Day 17 tuổi rồi giải đến Tòa chớ ngày tra xét lại.

Còn hơn 20 người nữa hiện nay Tòa còn đang tập nã.

Đông-pháp thời-sự

GIÁ BẠC
Kho Nhà-nước: 101.90
Ngân-hàng Đông-Pháp: 11 00
Ngân-hàng Hongkong-Shanghai: 11 00
Ngân-hàng Chartered: 11 05
Sở de Gérance de la Banque Industrielle de Chine: 11 95

GIÁ LÚA
Lúa chũ đến nhà-máy Cholon (mỗi tạ 100 kilo)
Vinhlong: 5 90 tới 6 60
Cococq: 6 00 > 6 10
Baixan: 6 00 > 6 10
Baclon: 6 05 > 6 15
Giá thường bực
rưng: 5 92 > 6 02

MỘT CUỘC XỔ SỐ

Hải-dong. -- Hội Quân-công hội-tinh (Société Médaille Militaire) chỉ thứ 123 ở Hải-phong định xếp đặt ngày hội xổ số để lấy tiền cho nhà hảo-cổ của hội. Giấy số định bán ra là 20 ngàn số, còn số cho trúng thì là 100 chia ra như sau này:

1 số trúng 4.000 \$
1 " 1.000
2 số mỗi số trúng 500 \$
5 " 100
50 " 20
500 " 10

Ngày xổ số định đến 30 Avril, song như hội có cần định lại thì được phép định qua ngày khác.

VIỆT-NAM-THANH-NIÊN-HỘI

Hanoi. -- Trưa hôm chúa-nhật mới rồi, tại Hội V. N. T. N. các ủy-viên đã họp hội-dồng để xếp đặt ngày hội xổ số để lấy tiền cho nhà hảo-cổ của hội. Giấy số định bán ra là 20 ngàn số, còn số cho trúng thì là 100 chia ra như sau này:

Đến 7 giờ rưỡi tối thì có cuộc hội họp ở sân vận-dòng. Đầu bài là: "Tục lấy nhiều vợ". Ông Hội-trưởng đã khai-giảng thân-thân và ký-công-lâm. Sau xem nhiều lời bàn luận tiếp theo thì đã phát minh ra như sau này: 1. cần phải mở mang đạo-lý cho mọi người biết rõ sức đánh-dó cái thói dâm-dục thì mới có thể phát triển văn-minh được. 2. cần phải cho người vợ được cái địa-vị xứng đáng đối với chồng và được cách đối-dãi yêu kính ở chốn gia-dinh. 3. cần phải mở mang các phép vệ-sinh trong nhà và nhất là vệ-sinh mới trẻ.

Kết đấm-dạo sau sẽ họp vào ngày chúa-nhật 9 Mars. Đầu bài là: "Bên phận trong xã-hội", ông Lê-phân-Thoại sẽ khai-giảng.

HỘI CHỢ HANOI

Sáng 29 Janvier 1924 hồi 10 giờ, Hội-dồng 15-chức Hội-chợ Hanoi đã họp tại phòng Thương-mại Hanoi.

Trong kỳ Hội-dồng ấy có đọc tờ trình về kết quả Hội-chợ năm 1923 thì được Hội-dồng ưng-thuận cả.

Bởi viên thư-ký kiểm-thủ-hội chợ có đọc 60 xuất và số thuế thì hội chợ được 9.415 đồng và 623 fr. 90.

Hội-dồng lại định rằng Hội-chợ năm 1924, sẽ mở cho các xứ ngoại-quốc giáp với Đông-pháp như là Settlements, Indes Néerlandaises, Iles Philippines, Siam, Hongkong, Trung-hoa, Cao-ly, Nhật-bổn.

Nay ở Nouméa và các xứ thuộc-địa của Pháp ở Tchénou đã thấy thông-thương với Đông-pháp thì Hội chợ mới có các xứ ấy cũng dự Hội-chợ năm nay.

Hội-dồng giao quyền cho ông Hội-trưởng thương-thuyết với quan Toàn-quyền để xin khoản tiền trợ cấp năm nay.

Hội-dồng lại định rằng trong các hội-dồng danh-ly và hội-dồng 15-chức, bây giờ xem có viên nào khuyết thì sẽ xin cử viên mới vào thay để khỏi mất thì giờ của soạn từ bấy giờ.

M. Perroud được bổ làm phó-hội-trưởng hội-dồng 15-chức thay M. Aviat từ chức. Nay lại đặt ra một hội-dồng quản-trị có 4 viên là MM. Perroud, Le Roy des Barres, de Louvencourt, Dô-Thân.

M. Nervo làm chức đại-ly. Hội-dồng ưng-thuận chương-trình sắp đặt về việc làm thêm nhà mới và định cách thức hội-vay tiền chánh-phủ thế nào. Tiểu-thue các gian hàng công-tăng lên, việc ấy giao cho Hội-dồng quản-trị ban định. Hội-dồng cũng ngoài cái thời-kỳ mở Hội-chợ, sẽ cho thuê các gian hàng để lấy tiền thêm cho hội.

Sau nữa đến là Hội-chợ cũng đi lại ở Hanoi, sẽ do Hội-dồng quản-trị ban định. Theo lời xin của ông Hội-trưởng thì Hội-dồng cấp cho M. Nervo 400 \$ và M. Craud 100 đồng để đi hội-lồng về việc mở hội-trong năm 1923.

Lời rao cần kíp

Kính cáo cùng chư-vị khản-quan xin để ý giảm: về sự trả tiền nhứt-trình hay là tiền đang Lôi-Rao cho bồn-báo, nhiều ít chẳng hạn, thì phải không phát vật thí-chư khản-quan chờ khản giao số bạc, vì sau rồi bồn-báo không nhìn nhận.

Cần cáo, Nguyễn-kim-Đinh.

Trống rỗng

QUAN LUONG-Y CUNAUD
Ở góc đường Chasseloup-Laubat và Pellerin.

Nhờ rằng một cách rất êm ái. Trống rỗng bằng sành và sành vàng.

RAM NAM KHONG PHAI

NHÀ HỌA CHON DUNG
NGUYEN-DUC-NHUAN
Số 73, Boulevard de la Somme (NGANG GARR XE LỬA ĐỎA CHỢ CỎ) SAIGON

Thợ vẽ tằm này để có bằng cấp (tổ nghiệp) nơi trường xã nghệ, và được cái bằng cấp Đẩu-xiao Hanoi; mới làm rồi dự cuộc Đẩu-xiao thành Marseille rồi được thưởng bằng cấp và Médaille rất xứng đáng. Hình và thời-tính-xiao và để trảm năm không phải.

Chư vị muốn vẽ xin gửi hình chụp đến hoặc viết thư hỏi, tằm này sẽ gửi cho một tờ cáo bạch có hình rõ hoặc giá cả và cái nghĩa phân minh.

Xin ghé mắt !!!

TÀI-PHÁT KHÁCH-LÀU
M. TRAN-XAO ĐIT KHÁ

Kính cáo quý ông bà, quý thầy quý cô, cùng họ-thân-quần-thuộc đến đây.

Bấy lâu nay tôi chọn nghề vẽ chữ khảm theo cách của khách lâu, nên nay tôi chẳng sợ hao tổn rằng sẽ lập ra một cái phòng nghệ hội. Tôi-Phát Khách-Lầu ở tại đường Trưng-dộc-Phường môn bài số 44 và 45 Cholon, phòng vẽ rất thanh khiết lại sáng sủa, và mai mốt làm, tiền phòng tôi tính rất nhẹ hơn các nơi, cũng trở lại với (bạn) đến để khấn, quý khách nghỉ nơi phòng đến đây vậy.

Quý chức thừa dịp đến Cholon xin ghé lại là Tài-Phát Khách-Lầu - tạm nghỉ thì sao sao qui chức cũng vui lòng, để để gần gần xa xa Cholon-Mỹ-tho cũng là bên xe hơi đi các nơi tiện bề cho quý chức.

Tôi cũng có lãnh mấy đồ y phục theo kiểu Langsa và Annam đủ kiểu, lại có bán hàng tàu, hàng bắc tốt nhất hàng và bán đồ ăn trang trọng kiểu kim thời rất khéo, cũng là xe máy và đồ phụ tùng, lại cũng có thay răng và trồng răng vàng tốt lắm cũng khá như ở đây.

Vậy xin mời quý ông bà, quý thầy quý cô, thừa lúc rảnh việc xin đến ghé ghé thăm tôi, thì tôi biết lòng hoan nghênh thăm trọng.

Nay kính bạch
Chủ nhơn: TRAN-XAO ĐIT KHÁ

Gordonnerie Tonkinoise

HỢP-THÀNH
PHAM-VAN-TAM, Propriétaire
70, Rue Albert 1er, 70 - DAKAO

BẢN SĨ VÀ BẢN LỄ
Làm giấy tây, giấy an-nam bằng da, và bọc nhưng, giấy quay da, và quay nhưng đủ kiểu.
Nêu lên bằng ni, vải trắng, và vải kaki đủ thứ.
Giấy đàn ông và giấy đàn bà làm sao Mesure rất kỹ càng, mà giá lại rẻ hơn các nơi.
Bản hiệu cũng có trữ bán: các thẻ chũ ở ngoài Bắc mang vào, mới rất là thơm lừng.
Xin quý khách chiếu cố đến, cần dùng món chi thì bản hiệu xin hết sức làm cho được vui lòng quý khách.

PHAM-VAN-TAM,
Kính mời.

